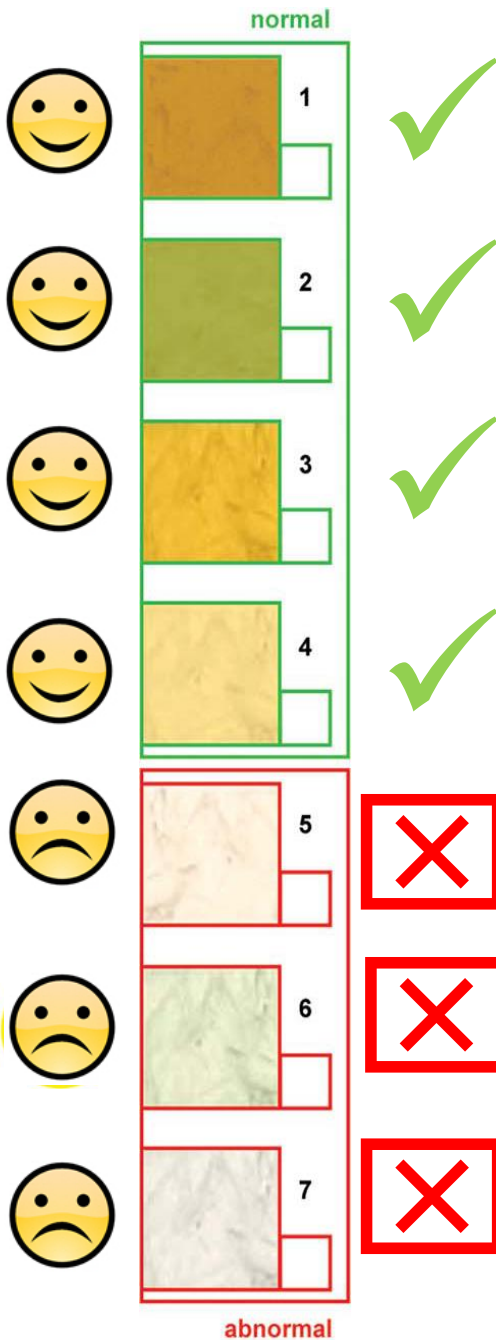


# Stuhl-Karte

## Neonatale Cholestase Screening

Sehr geehrte Eltern,  
Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem Nachwuchs. Gerade in den ersten Lebenswochen ist es wichtig, dass Sie die Stuhlfarbe Ihres Neugeborenen beobachten. Falls die Stuhlfarbe den Bildern 5-7 gleicht (entfärbte Stühle), sollten weitere Untersuchungen durchgeführt werden. Die Stuhlkarte sollten Sie zur U3-Untersuchung bei Ihrem Kinderarzt besprechen.

Dear Parents,  
Congratulations on your offspring. Especially in the first weeks of life, it is important that you observe the stool color of your newborn. If the stool color equals images 5-7 (discolored stools), further tests should be carried out. The stool card should be discussed in the U3-examination with your pediatrician.



**Kindergastroenterologie  
Liver-Unit**

In den ersten Tagen nach der Geburt hat fast jedes zweite Neugeborene eine mehr oder weniger gelbliche Hautfarbe. Diese Gelbfärbung (Ikterus) der Haut, die gelegentlich auch auf der Bindehaut der Augen auftritt, bildet sich normalerweise innerhalb von zwei Wochen zurück. Man spricht dann von einer „vorübergehenden (passageren) Gelbsucht“ des Neugeborenen (Ikterus neonatorum). In Ausnahmefällen kann diese Gelbsucht aber auch das erste Symptom für eine schwerwiegende Erkrankung sein, sodass rechtzeitig mit einer weiterführenden Diagnostik begonnen werden sollte.



In the first days of life almost every second newborn has a more or less yellowish color. This yellowing (jaundice) of the skin, sometimes it also includes the conjunctiva, usually regresses within two weeks. This is called a "temporary (transient) jaundice" of the newborn (icterus neonatorum). In exceptional cases this jaundice can also be the first symptom of a serious medical condition, so that further diagnostics should be started in time.



Dogumdan sonra ilk günlerde her iki bebekten biri cilt ve göz sarılığı belirtisi gösterir. Genelde bu sarılık hastalık degeri tasimaz ve sonraki günlerde geriler. Bu gerileme halinde bebekte "gecici sariliktan" bahsedilebilir. Ancak bazi istisnayı durumlarda bu sarılık daha ciddi bir hastaligin belirtisi de olabilir, bu nedenle her ihtimale karsi ileri tetkiklerin yapilmasi önerilir. Olasi ciddi bir tehlike erken müdahale edilmesi önem tasir.



В первые дни после рождения каждый второй новорождённый имеет более или менее желтоватый цвет. Это пожелтение на коже (Желтуха), что иногда происходит и на соединительной оболочке глаз, обычно проходит в течении двух недель. Это называется „временной (переходной) Желтухой“ новорожденных. В исключительных случаях такое пожелтение на коже, также может быть первым симптомом серьёзного заболевания, и нуждается в дальнейшей диагностики.



يصاب تقريباً طفلاً من كل طفلين في الأيام الأولى بعد الولادة باصفرارٍ في الجلد (أو ما يسمى اليرقان). هذا اليرقان - والذي قد يظهر أيضاً في بعض الأحيان في ملتحمة العين - يختفي تدريجياً خلال أسبوعين. يُطلق عليه حينها "اليرقان الوليدي المؤقت أو يرقان حديثي الولادة المؤقت". في بعض الحالات الإستثنائية قد يشير هذا اليرقان إلى وجود مرض خطير، عندها يلزم البدء في إجراء بعض الفحوصات الطبية في الوقت المناسب.

